

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht, und überlassen Sie Wartungsarbeiten immer einem Fachmann.

Funktionen

Dank des Videoblitzlichts können Sie mit dem Camcorder auch dann im Fotomodus arbeiten, wenn die Umgebungsbedingungen nicht optimal sind, z.B. bei



- Unzureichender Beleuchtung
- Zu starker Lichtquelle hinter dem Motiv (Gegenlicht)

Reinigung

Nehmen Sie das Videoblitzlicht vom Camcorder ab. Reinigen Sie das Videoblitzlicht mit einem trockenen, weichen Tuch.

Hartnäckige Verschmutzungen können Sie mit einem Tuch entfernen, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Wischen Sie das Gerät danach mit einem weichen Tuch trocken. Verwenden Sie keine starken Lösungsmittel wie Verdünnner oder Benzin. Diese könnten die Oberfläche angreifen.

Störungsbehebung

Symptom	Abhilfe
Die Batterieladeanzeige  erscheint nicht im Sucher oder im Display.	Tauschen Sie die Batterien gegen eine ganz neue Lithium-Mangan-Batterie von Sony aus. Mit neuen Batterien kann das Blitzlicht bis zu 400mal ausgelöst werden.
Das Videoblitzlicht funktioniert nicht, obwohl die Batterieladeanzeige  im Sucher erscheint.	Lassen Sie die Birne von Ihrem Sony-Kundendienst (Sony-Händler) austauschen. Tauschen Sie die Birne nicht selbst aus.

Technische Daten

Abmessungen	ca. 40 × 57 × 55,5 mm (B/H/T) (ausschließlich vorstehender Teile)
Gewicht	ca. 90 g (einschließlich mitgelieferter Batterie)
Mitgeliefertes Zubehör	Eine Lithium-Mangan-Batterie CR123A. Eine Tasche.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony-Videogeräte handelt. Beim Kauf eines Sony-Videogeräts empfehlen wir, darauf zu achten, daß es mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ markiert ist.

Einlegen der Batterien

(Siehe Abb. **A**)

- 1 Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung.
- 2 Legen Sie die beiden mitgelieferten Batterien ein.
- 3 Bringen Sie die Batteriefachabdeckung wieder an.

Hinweise

- Achten Sie beim Austauschen der Batterien darauf, eine ganz neue Lithium-Mangan-Batterie CR123A von Sony einzulegen. Bei anderen Batterietypen als einer Lithium-Mangan-Batterie kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polung, d.h. richtiger Ausrichtung des Pluspols (+) und Minuspols (-) ein, wie in der Abbildung gezeigt.
- Um Schäden durch austretende Batteriesäure zu vermeiden, nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Videoblitzlicht längere Zeit nicht verwendet werden soll.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Características

Es posible filmar objetos con la videocámara en modo fotográfico en las siguientes condiciones:



- Iluminación insuficiente
- Demasiado brillo detrás del objeto (luz trasera)

Limpieza

Retire el flash de vídeo de la videocámara y límpielo con un paño seco y suave.

En caso de manchas difíciles, utilice un paño ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada y, a continuación, seque la unidad con un paño seco y suave. No utilice nunca disolventes concentrados, como diluyente o bencina, ya que dañan el acabado.

Solución de problemas

Síntoma	Solución
La marca de finalización de carga de las pilas  no aparece en el visor electrónico (o en el visor).	Sustituya las pilas por una nueva de manganeso de litio de Sony. Las pilas nuevas proporcionan energía para utilizar el flash 400 veces aproximadamente.
El flash de vídeo no funciona aun cuando la marca de finalización de carga de las pilas  aparece en el visor electrónico.	Es necesario acudir a un proveedor Sony (centro de asistencia técnica Sony) para sustituir la bombilla. El propio usuario no debe sustituirla.

Especificaciones

Dimensiones	Aprox. 40 × 57 × 55,5 mm (an/al/prf) (Los salientes no están incluidos en las dimensiones)
Masa	Aprox. 90 g (incluida la pila suministrada)
Accesorio suministrado	Una pila de manganeso de litio CR123A. Una bolsa.

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.



Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con productos de video Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda solicitar accesorios con la marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES” (accesorios de vídeo genuinos).

Instalación de la pila

(Consulte la Fig. **A**)

- 1 Retire la cubierta del compartimiento de pilas.
- 2 Instale las dos pilas suministradas.
- 3 Vuelva a colocar la cubierta del compartimiento de pilas.

Notas

- Al sustituir las pilas, asegúrese de utilizar una nueva de manganeso de litio de Sony CR123A. El uso de otro tipo de pilas puede provocar fallos de funcionamiento.
- Coloque correctamente los terminales positivos (+) y negativos (-) de las pilas como se muestra en la ilustración.
- Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas, cuando no vaya a utilizar el flash de vídeo durante mucho tiempo, extráigale las pilas.

WAARSCHUWING

Om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen, mag u het apparaat niet blootstellen aan regen of vocht.

Open om dezelfde reden evenmin de behuizing. Laat eventuele reparaties over aan de erkende vakhandel.

Voor de klanten in Nederland



Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

Kenmerken

U kunt met de camcorder filmen in de fotostand onder de volgende omstandigheden:

- Onvoldoende licht
- Teveel licht achter het onderwerp (tegenlicht)

Reinigen

Maak de video-flitser los van de camcorder. Reinig de video-flitser met een droge zachte doek. Verwijder hardnekkige vlekken met een zachte doek die licht bevochtigd is met een mild, verdund schoonmaakmiddel.

Gebruik nooit krachtige oplosmiddelen zoals thinner of benzine die het oppervlak van de behuizing kunnen beschadigen.

Verhelpen van storingen

Symptoom	Oplossing
Het symbool “batterij volledig geladen”  verschijnt niet in de beeldzoeker (of het uitleesvenster).	Vervang de batterij door een nieuwe Sony lithium-mangaanbatterij. Nieuwe batterijen leveren stroom voor ongeveer 400 keer flitsen.
De video-flitser werkt niet, ook al verschijnt het symbool “batterij volledig geladen”  in de beeldzoeker.	Vervang nooit zelf de lamp. Daarvoor kunt u terecht bij uw Sony handelaar.

Technische gegevens

Afmetingen	Ca. 40 × 57 × 55,5 mm (b/h/d) (zonder uitstekende delen)
Gewicht	Ca. 90 gram (meegeleverde batterij inbegrepen)
Meegeleverd toebehoren	Een CR123A lithium-mangaanbatterij. Een tas.

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving.



Dit teken duidt aan dat dit produkt een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur. Voor toepassing met Sony video-apparatuur wordt aanbevolen uitsluitend de voor deze apparatuur bestemde accessoires aan te schaffen, die van ditzelfde “GENUINE VIDEO ACCESSORIES” merkteken zijn voorzien.

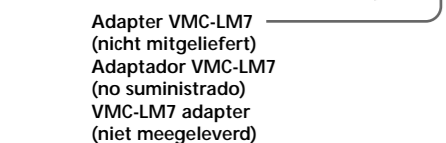
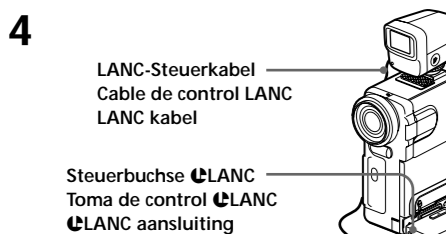
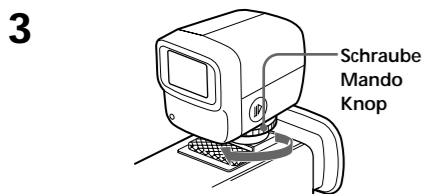
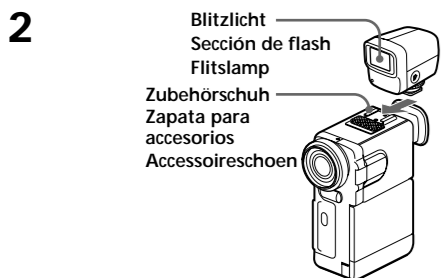
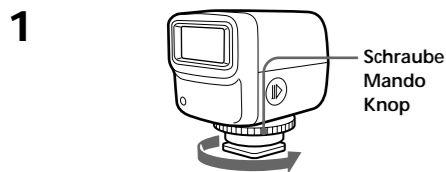
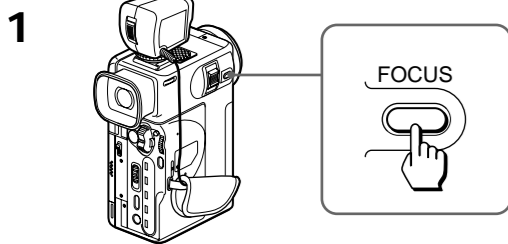
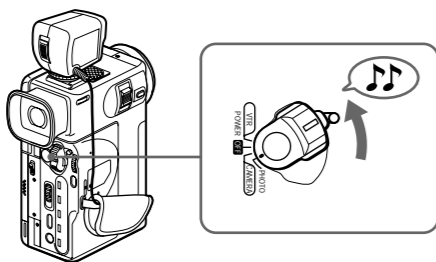
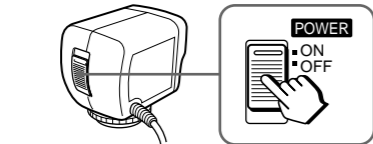
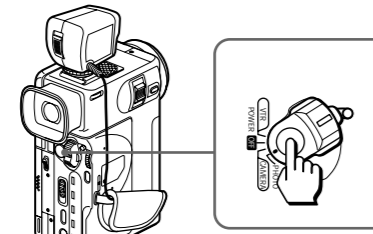
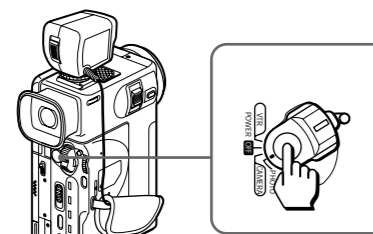
Batterijen aanbrengen

(Zie afbeelding **A**)

- 1 Verwijder het batterijdeksel.
- 2 Installeer de twee meegeleverde batterijen.
- 3 Plaats het batterijdeksel terug.

Opmerkingen

- Gebruik altijd een nieuwe Sony CR123A lithium-mangaanbatterij. Gebruik altijd een nieuwe Sony CR123A lithium-mangaanbatterij. Andere batterijen dan lithium-mangaanbatterijen kunnen defecten veroorzaken.
- Let bij het inleggen van de batterijen op dat de (+) en de (-) polen in de juiste richting liggen.
- Verwijder de batterijen uit de video-flitser als u deze geruime tijd niet meer gebruikt; dit om schade door eventuele batterijlekkage te voorkomen.

B**C****2****3****5****6****D**

Anbringen des Videoblitzlichts am Camcorder (Siehe Abb. B)

1 Drehen Sie die Befestigungsschraube des Videoblitzlichts gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.

2 Befestigen Sie das Videoblitzlicht am Camcorder, indem Sie das Blitzlicht fest in den Zubehörschuh schieben. Achten Sie dabei darauf, daß das Blitzlicht nach vorne weist.

3 Drehen Sie die Befestigungsschraube im Uhrzeigersinn fest.

4 Schließen Sie das LANC-Kabel an. Bei einem Camcorder mit einer LANC-Buchse

Schließen Sie das LANC-Kabel des Videoblitzgeräts an die Steuerbuchse LANC des Camcorders an.

Beim DCR-PC10

Schließen Sie das Gerät wie in der Abbildung dargestellt an.

Bedienung des Videoblitzgeräts (Siehe Abb. C)

Zur Erläuterung wird hier ein Modell DCR-PC10/PC10E verwendet. Die für Ihr Camcorder-Modell zutreffenden Anweisungen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Camcorder.

1 Drücken Sie leicht die Taste FOCUS am Camcorder.

2 Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER des Camcorders gedrückt, und stellen Sie diesen auf PHOTO. Zwei Signaltöne sind zu hören.

3 Stellen Sie den Schalter POWER des Videoblitzlichts auf ON.

Das Videoblitzlicht wird jetzt geladen. Es dauert über 7 Sekunden, bis das Gerät vollständig geladen ist. Danach erscheint die Batterieladeanzeige im Sucher und im Display des Camcorders.

4 Richten Sie den Camcorder auf das Motiv, und stellen Sie das Bild scharf ein.

5 Drücken Sie leicht die Taste START/STOP des Camcorders, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Standbild im Sucher erscheint. Halten Sie die Taste START/STOP weiterhin leicht gedrückt.

Das Videoblitzlicht wird ausgelöst. Das Standbild erscheint im Sucher.

Wenn Sie ein anderes Standbild aufnehmen möchten, lassen Sie die Taste START/STOP los. Das Videoblitzlicht wird geladen, nachdem Sie die Taste START/STOP des Camcorders losgelassen haben. Achten Sie darauf, daß die Batterieladeanzeige im Sucher oder im Display erscheint, bevor Sie erneut die Taste START/STOP des Camcorders leicht drücken.

Hinweis

- Der Camcorder stellt die Helligkeit ein, nachdem Sie die Taste START/STOP drücken, so daß das Bild kurz verdunkelt erscheinen kann, bevor der Videoblitz ausgelöst wird.

6 Drücken Sie die Taste START/STOP des Camcorders ganz nach unten, und lassen Sie sie los.

Das Bild im Sucher wird ca. 7 Sekunden lang als Standbild aufgezeichnet. Der Ton wird während dieser Zeit ebenfalls aufgenommen. Nach dem Aufzeichnen des Standbilds wird das Videoblitzlicht neu geladen.

Hinweise

- Das Videoblitzlicht hat eine Reichweite von 1 - 4 m (automatische Anpassung an Beleuchtungsstärke).
- Stellen Sie den Schalter POWER des Videoblitzlichts nach Gebrauch wieder auf OFF.
- Das Aufladen des Videoblitzes dauert länger, wenn die Batterien schwach geworden sind.
- Der Videoblitz muß, selbst wenn er vollständig geladen war, neu geladen werden, wenn:
 - Sie den Schalter POWER des Videoblitzlichts auf OFF stellen.
 - Sie das LANC-Steuerkabel des Videoblitzlichtes von der Steuerbuchse LANC des Camcorders lösen.
 - Sie den Schalter POWER des Camcorders auf eine andere Position, z.B. LOCK oder STANDBY, stellen.
- Achten Sie beim Verwenden des Videoblitzlichts darauf, den Belichtungsmesser des Videoblitzes nicht abzudecken (siehe Abb. D).

Instalación del flash de vídeo en una videocámara (Consulte la Fig. B)

1 Gire el mando del flash en dirección contraria a las agujas del reloj para aflojarlo.

2 Instale el flash en la videocámara deslizándolo hacia adelante y fíjelo con firmeza en la zapata para accesorios de la videocámara. Asegúrese de colocar la sección de flash de la unidad de forma que quede orientada hacia el frente.

3 Gire el mando en la dirección de las agujas del reloj para apretarlo.

4 Conecte el cable LANC.

Uso de una videocámara con una toma LANC.

Conecte el cable LANC de flash de vídeo a la toma de control LANC de la videocámara.

Uso de DCR-PC10.

Realice la conexión como se muestra en la ilustración.

Uso del flash de vídeo (Consulte la Fig. C)

La serie DCR-PC10/PC10E se utiliza por razones explicativas. Para obtener información detallada sobre las instrucciones de uso de la videocámara, consulte el manual de instrucciones de ésta.

1 Pulse ligeramente el botón FOCUS de la videocámara.

2 Mientras pulsa el botón verde pequeño del interruptor POWER de la videocámara, ajuste dicho interruptor en PHOTO. Se oirán dos pitidos.

3 Ajuste el interruptor POWER del flash en ON.

El flash comienza a cargarse. Tarda más de 7 segundos en cargarse por completo. Aparece la marca de finalización de carga de las pilas en el visor y en el visor electrónico de la videocámara.

4 Apunte con la videocámara hacia el motivo y ajuste el enfoque.

5 Mantenga pulsado ligeramente el botón START/STOP de la videocámara hasta que aparezca una imagen fija en el visor electrónico. Siga pulsando ligeramente el botón START/STOP de la videocámara.

El flash de vídeo destella y la imagen fija aparece en el visor electrónico.

Para cambiar la imagen fija, suelte el botón START/STOP de la videocámara. El flash comienza a cargarse después de soltar el botón START/STOP de la videocámara. Asegúrese de que la marca de finalización de carga de las pilas aparece en el visor electrónico (o en el visor) antes de volver a pulsar el botón START/STOP de la videocámara.

Nota

- La videocámara ajustará el brillo después de haber pulsado el botón START/STOP de la misma, motivo por el que la imagen puede oscurecerse temporalmente antes de que destelle el flash.

6 Pulse firmemente el botón START/STOP de la videocámara y suéltelo.

La imagen fija del visor electrónico se graba durante 7 segundos aproximadamente. El sonido también se graba durante dicho espacio de tiempo. Una vez grabada la imagen fija, el flash de vídeo comienza a recargarse.

Notas

- El flash de vídeo es efectivo para una distancia aproximada de 1 a 4 m. (Ajuste automático del nivel de iluminación.)
- Ajuste el interruptor POWER del flash en OFF después de utilizarlo.
- Si las pilas están débiles, el flash de vídeo tardará más en cargarse.
- Será necesario volver a cargar el flash aunque esté completamente cargado después de:
 - ajustar el interruptor POWER del flash en OFF
 - retirar el cable de control LANC del flash de la toma de control LANC de la videocámara
 - ajustar el interruptor de POWER de la videocámara en otras posiciones, por ejemplo LOCK o STANDBY.
- Mientras utiliza el flash de vídeo, tenga cuidado de no cubrir el medidor de exposición de iluminación de dicho flash (consulte la Fig. D).

De video-flitser bevestigen op een camcorder (Zie afbeelding B)

1 Draai de knop van de video-flitser naar links om hem los te maken.

2 Bevestig de video-flitser op de camcorder door de video-flitser naar voren te schuiven zodat hij stevig in de accessoireschoen op de camcorder zit. Zorg ervoor dat de lamp naar voren is gericht.

3 Draai de knop naar rechts om deze vast te zetten.

4 Sluit de LANC kabel aan.

Gebruik van de camcorder met een LANC kabel.

Sluit de stekker van de videoflitser aan op LANC van de camcorder.

Gebruik van de DCR-PC10

Sluit aan zoals afgebeeld.

Gebruik van de video-flitser (Zie afbeelding C)

De uitleg is gebaseerd op de DCR-PC10/PC10E. Een gedetailleerde gebruiksaanwijzing vindt u in de handleiding van uw camcorder.

1 Druk lichtjes op de FOCUS toets op de camcorder.

2 Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PHOTO. U hoort twee pieptonen.

3 Zet de POWER schakelaar van de video-flitser op ON.

De video-flitser begint op te laden. Het laden neemt meer dan 7 seconden in beslag. Het symbool "batterij volledig geladen" verschijnt in de beeldzoeker en het uitleesvenster van de camcorder.

4 Richt de camcorder op uw onderwerp en stel hierop scherp.

5 Houd de START/STOP toets op de camcorder lichtjes ingedrukt tot een stilstand beeld verschijnt in de beeldzoeker van de camcorder. Houd de START/STOP toets op de camcorder lichtjes ingedrukt.

De video-flitslamp flitst. Het stilstand beeld verschijnt in de beeldzoeker. Om het stilstand beeld te veranderen, laat u de START/STOP toets op de camcorder los. De video-flitser begint op te laden nadat u de START/STOP toets hebt losgelaten. Controleer of het symbool "batterij volledig geladen" in de beeldzoeker (of het uitleesvenster) staat alvorens u de camcorder START/STOP toets opnieuw lichtjes indrukt.

Opmerking

- Na het indrukken van de START/STOP toets op de camcorder kan het een tijdje duren vooraleer de video-flitser werkt.

6 Druk de START/STOP toets op de camcorder volledig in en laat hem los.

Het stilstand beeld in de beeldzoeker wordt gedurende ongeveer 7 seconden opgenomen. Ook het geluid tijdens deze 7 seconden wordt opgenomen.

Nadat het stilstand beeld is opgenomen, begint de video-flitser opnieuw te laden.

Opmerkingen

- De videoflitser heeft een bereik van ongeveer 1 tot 4 meter (automatische lichtsterkeregeling).
- Zet de POWER schakelaar van de video-flitser na gebruik op OFF.
- Naarmate de batterijen verder leeg raken, zal het opladen van de video-flitser langer gaan duren.
- De video-flitser moet opnieuw worden geladen, zelfs al is hij helemaal opgeladen, nadat:
 - u de POWER schakelaar van de video-flitser op OFF hebt gezet;
 - u de LANC kabel hebt losgekoppeld van de LANC aansluiting op de camcorder;
 - u de POWER-schakelaar op de camcorder in andere standen, LOCK of STANDBY hebt gezet.
- Let erop dat de belichtingsmeter niet is afgedekt wanneer u met de videoflitser werkt (zie afbeelding D).